

## NOAM ASSAYAG

[noam.assayag@gmail.com](mailto:noam.assayag@gmail.com) | +33 6 75 05 13 82 | [@norkhat](https://twitter.com/norkhat)

### Experience

- 2019 - Present **FREELANCE WRITER AND TRANSLATOR** **PARIS**
- Worked with French agencies (Stroika, Le Lab Ouishare x Chronos), production companies (Eden Prod, Villon Films) and foreign artists (Galerie Allen, Clayton Cubitt's Hysterical Literature)
  - Chief Translation Officer for WOMAN, Yann Arthus Bertrand and Anastasia Mikova's 2020 award-winning documentary, coordinating the translation and editing teams over 60hrs+ of interviews
- 2016 - 2018 **DEVENEZ AVATAR** **TOKYO, LAVAL, PARIS**
- Project Manager** for a joint Virtual Reality research team between Collège de France and IDEFI-CréaTIC lab
- Co-Chairman of the "Avatars and Virtual Bodies" international prospective session at Laval Virtual 2016 with Etienne Armand Amato, co-founder of the Observatory of Digital Worlds in Humanities (OMNSH)
  - Interviewed Claudie Haigneré (1st European Female Astronaut), Alain Berthoz (Director of the Perception and Action Lab) and Edmond Couchot (Digital Art Pioneer) for the CNES (National Centre for Space Studies)
  - Editorialized the final synthesis of 13 years of transdisciplinary research on avatarial immersion (248 p.)
- 2014 - 2018 **ATELIER Z** **LOS ANGELES, OAKLAND, PARIS**
- Production Manager** for best-seller author Mark Z. Danielewski's creative studio
- Personalized reports spanning from the 1st documented uses of symbols in prehistoric times to the prospective aesthetics of future social networks for volumes 1-5 of Danielewski's sci-fi saga, *The Familiar* (Pantheon Books)
  - Developed 100+ interactive digital footnotes for the 2015 iBooks version of Danielewski's *Only Revolutions*
- 2014 - 2016 **SOCIAL MEDIA SQUAD** **PARIS**
- Digital Analyst and Field Reporter**
- Used gamification to enhance the digital coverage of Social Economy events through RPG archetypes
  - Digital strategy consulting, social media coverage and analysis for large scale events such as the UNESCO's Business Climate Summit and the COP21 in Grand Palais (50k visitors)
- 2011 **CAP DIGITAL** **PARIS**
- Digital Communication Officer** for Future en Seine, the 1st parisian festival dedicated to Innovation
- Designing and managing an in-house database to keep track of the festival's 100+ events and prototypes
  - Coordinating the social media narrative of 4 cultural institutions (incl. Gaîté Lyrique) and Cap Digital's competitiveness cluster ecosystem (1000+ companies)
- 2010 **INSTITUTE FOR RESEARCH AND INNOVATION** **PARIS**
- Content Manager** for the Pompidou Center's New Media Lab
- Strategic monitoring and case study on the impact of new digital reading practices and the use of metadata in the contributive economy under the direction of philosopher and Ars Industrialis co-founder, Bernard Stiegler
- 

### Education

- 2011 **CELSA PARIS-SORBONNE**  
Master in Digital Media and Communication Strategies. Investigated reading and writing practices in a digital environment and the rise of Personal Information Management
- 2009 **SORBONNE NOUVELLE - PARIS 3**  
Master in Comparative Literature. Explored non-linear forms of narration and hypermedia
- 2004 - 2008 Condorcet (Khâgne), Henri IV (Hypokhâgne), Louis-Le-Grand (Baccalaureate with honours)

---

## Public Interventions

- **Entre Corps et Avatar**, “*Visions of future pasts*”, Cité des Sciences et de l’Industrie, Paris, Nov. 2018
- **documenta 14**, Microcosmos at the Victoria Square Project, Athens, Greece, July 2017
- **OSCEdays 2017** (Open Source Circular Economy), Bilbao, Spain, June 2017
- **Apparatus Colloquium**, “*Atlas, Anti-Atlas & Places of Memory*” in Warburg Haus, Hamburg, June 2016
- **Les écrans tactiles mobiles**, “*Papier, tablette, browser*” at Médiathèque F. Mitterrand, Poitiers, June 2014
- **Salon de Montrouge**, “*Le parti pris des tags*”, Arte Creative, April 2015

## Publications

- **Activating Cities**. A pragmatic manual for urban serendipity (in english, 192 p.). Published by Circadian Books in 2018, distributed in Motto Books (Berlin) and Dog Eared Books (San Francisco). 300 copies sold worldwide. French version announced for Sept. 2020
- **Rubans de Möbius, écritures en canon** in *Comme le feu dévore rapidement le papier* (Lire Mark Z. Danielewski), dir. by Anaïs Guillet, Presses Universitaires de Rennes, 2014
- **Korus Korpus** in *Flamme Eternelle n°43*, Palais de Tokyo, 2014
- **Apoèmes**, poetical chroniques published in *Le Diable Probablement*, Paris, issue 3 to 10, 2007-2013
- **Translator** of Alexander Galloway in *Réseaux sociaux: Culture politique et ingénierie des réseaux sociaux*, FYP éditions, 2012, dir. by Bernard Stiegler

---

## Projects

- 2017 - 2020 **Aukera, le champ des possibles**: Co-founded a 100% solar-powered permaculture farm / artistic lab and organized its bi-annual micro festival in the Basque Country
- 2015 - 2017 **Dr Mabuse’s Sound & Spatial Experience**: Co-founded and managed an acousmatic cine-concert based on Fritz Lang’s 1st masterpiece, opened the show as ringmaster in Berlin, Hanovre, Luxembourg and Paris (900+ spectators)
- 2011 - 2020 **Tutoring Adrien**: Mentored of an autistic teenager for 9 years through creation and photography within video games like Spore (Maxis) and Far Cry Primal (Ubisoft)

---

## Skills

**Language**: French (native), English (fluent, TOEFL: 111/120), German (notions)  
**Software**: Photoshop, Indesign, Dreamweaver, Final Cut Pro, Premiere Pro

## Hobbies

Tabletop and digital role-playing games  
Digital photography (instagram: @norkhat)  
Spoken word and poetry